

SACHS

Einbauanleitung - Fitting instructions - Instructions de montage

SACHS SPORTING-SET

FORD Cougar

SET-Nr./No./no.: 118 293 / 294

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, den Einbau durch eine Fachwerkstatt. Die wichtigsten Hinweise dieser Einbauanleitung sowie dem zugehörigen TÜV-Gutachten sind unbedingt zu beachten.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können. Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mittelgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Einbauanleitung und Teilegutachten bitte der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges beilegen und mit dieser aufbewahren.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to entrust the installation to an authorised garage. The important information contained in these fitting instructions and in the associated TÜV expertise shall be carefully observed.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as., settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Please insert the Fitting Instructions and the Parts Report into the Operating Instructions of the vehicle and keep them together.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons de faire effectuer le montage par un atelier spécialisé. Les informations importantes contenues dans ces instructions de montage et dans l'expertise appropriée du TÜV doivent impérativement être respectées.

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

Veillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie du fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

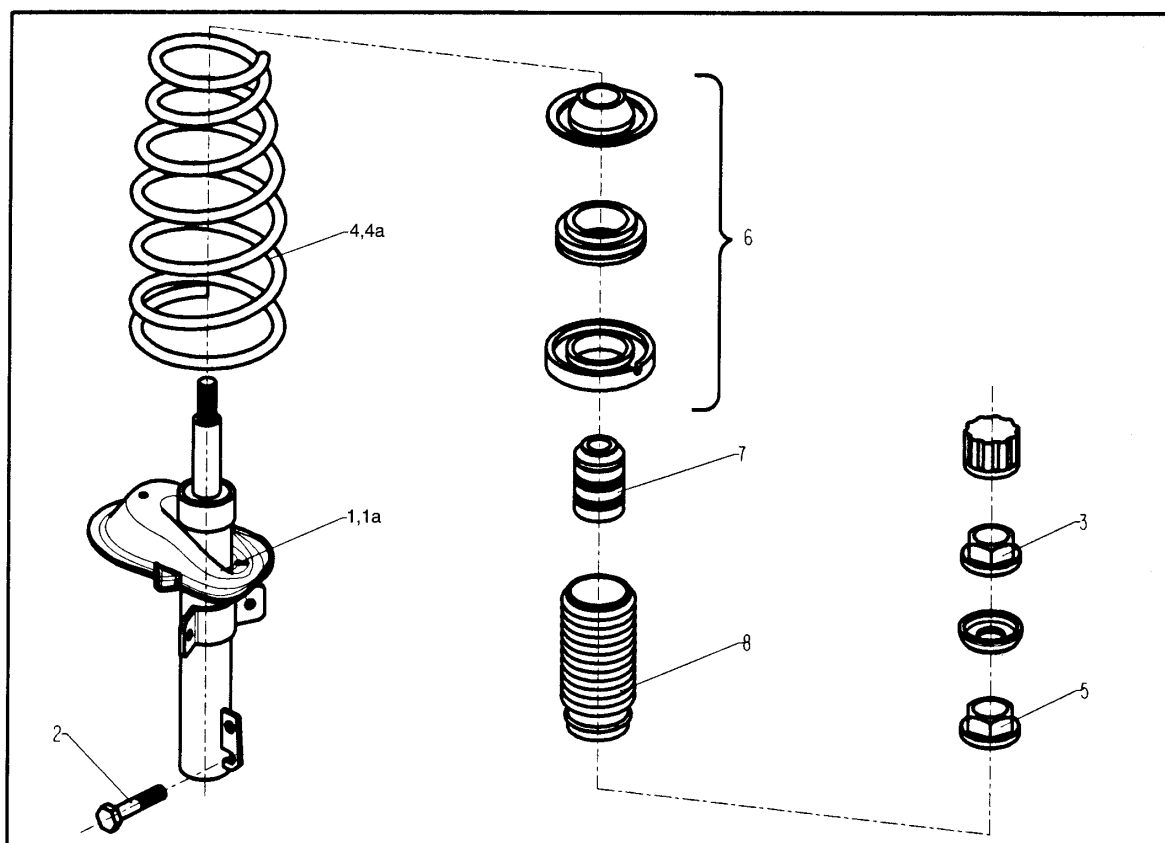
Utiliser toutes les pièces livrées dans le jeu, autrement remonter les pièces d'origine intactes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.

Insérer les Instructions de montage et l'expertise des pièces dans le Manuel du Véhicule et conserver ces documents ensemble.



Umbau Vorderachse

- Serien- Federbein (1) ausbauen; Bremsschlauch und ABS-Leitung aus der Halterung aus klipsen. Untere Federbeinbefestigung (2) lösen. Tragelenk lösen und aus Achsschenkel entfernen. Obere Federbeinbefestigung (3) lösen und Federbein entfernen.
- Federbein in eine geeignete Spannvorrichtung spannen. Feder (4) vorspannen, Kolbenstangenmutter (5) lösen, oberes Gummilager, Federteller (6), Druckanschlag (7) und Schutzrohr (8), sowie Feder abnehmen.
- Auf Sachs Federbein (1a) den beigelegten Druckanschlag (L=52 mm, d=60 mm) mit Schutzrohr stecken. Sachs Feder (4a) vorspannen und auf dem Federbeinfederteller justieren. Gummilager mit oberen Federteller montieren. Kolbenstangenmutter (neu) aufschrauben. Bremsschlauchhalter vom original Federbein, an Sachs Federbein befestigen.
- Federbein in umgekehrter Reihenfolge einbauen. Tragelenk, Bremsschlauch und ABS-Leitung wieder justieren.
- Fahrzeug neu vermessen lt. Fahrzeughersteller.

Achtung!

Zur Befestigung der Stiftenmutter keinen Schlagschrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Es ist darauf zu achten, daß Bremsschläuche bzw. ABS-Kabel nicht eingeklemmt sind bzw. mit drehenden Teilen kontaktieren.

Conversion, front axle

- Dismantle serial spring strut (1) Unclip brake hose and ABS line from the holder. Slacken off spring strut fastening (2). Undo support joint and remove from steering knuckle. Undo upper spring strut (3) and remove spring strut.
- Clamp spring strut in a suitable clamping device. Pretension spring (4), undo piston rod nut (5) and remove top rubber bearing, cup spring (6), pressure stop (7) and protection tube (8) as well as spring.
- Insert the supplied pressure stop (L=52 mm, d=60 mm) on the Sachs spring strut (1a) with protection tube. Pretension Sachs spring (4a) and adjust on the spring strut cup spring.
- Fit rubber bearing with upper cup spring. Screw on piston rod nut (new). Fasten brake hose holder from original spring strut to Sachs spring strut.
- Fit spring strut by proceeding in the reverse order. Adjust support joint, brake hose and ABS line.
- Realign wheels in accordance with vehicle manufacturer's instructions.

Attention!

Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening torque specified by the vehicle maker.

Make sure that the brake lines and ABS- cables are not jammed and do not contact any rotating / moving parts.

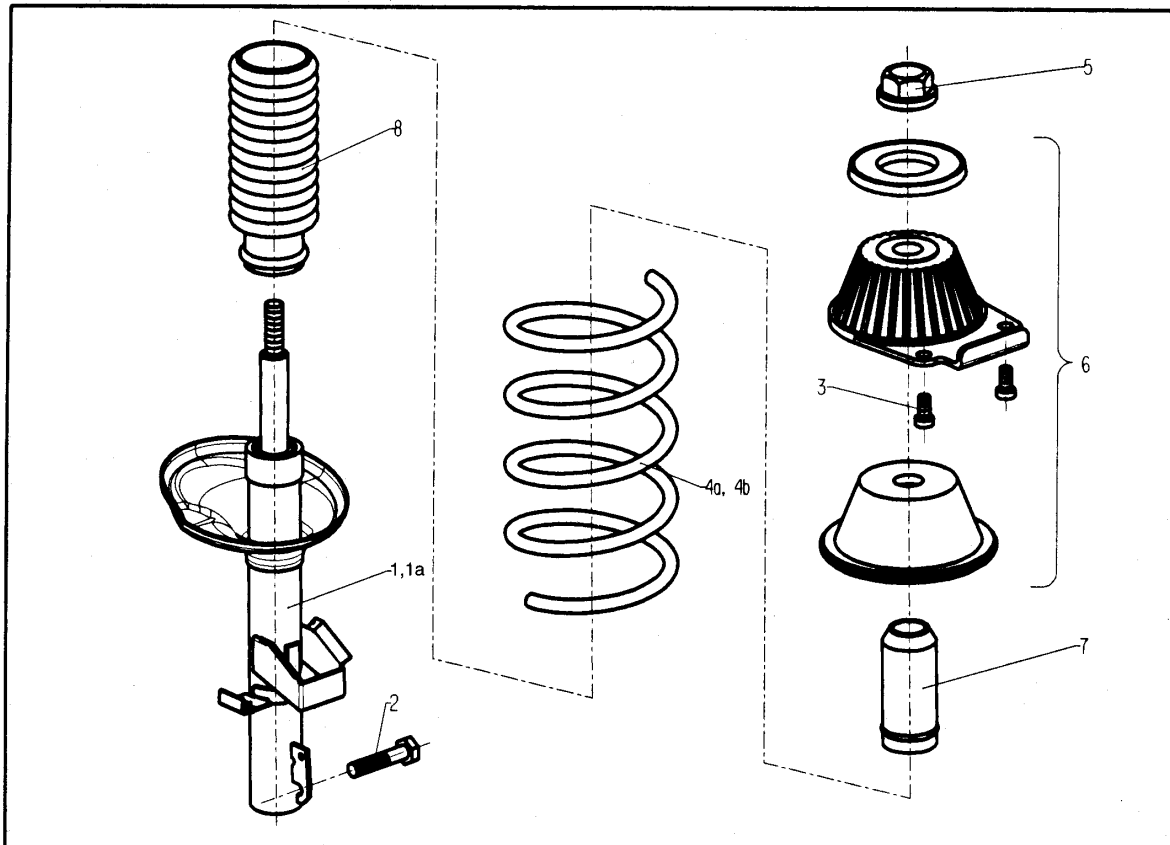
Conversion de l'essieu avant

- Démontez la jambe de force série (1); Déclipser le flexible Lockheed et la conduite ABS du support. Dégager la fixation inférieure de la jambe de force (2). Dégager la chape et la retirer de la fusée d'essieu. Dégager la fixation supérieure de la jambe de force (3) et retirer la jambe de force.
- Serrer la jambe de force avec un dispositif de serrage approprié Précharger les ressorts (4), déclipser l'écrou de la tige de piston (5), retirer le palier caoutchouc, la coupelle de ressort (6), la butée de pression (7) et le tube de protection (8) ainsi que les ressorts.
- Sur la jambe de force Sachs (1a) enficher la butée de pression (L = 52 mm, d = 60 mm) livrée avec le kit ainsi que le tube de protection. Précharger les ressorts Sachs (4a) et les ajuster sur la coupelle de ressort de jambe de force. Monter le palier caoutchouc avec les coupelles de ressort supérieures. Visser l'écrou (neuf) de la tige de piston Fixer le support du flexible Lockheed de la jambe de force d'origine sur la jambe de force Sachs
- Monter la jambe de force Sachs en procédant en sens inverse. Réajuster la chape, le flexible Lockheed et la conduite ABS.
- Remesurer le véhicule en se conformant aux instructions du constructeur du véhicule.

Attention!

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du joujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.

S'assurer que les durites de frein ne soient pas coincées et n'aient pas de contact avec les pièces tournantes.



Umbau Hinterachse

- Serien-Federbein (1) ausbauen, Brems-schlauchhalter und Koppelstange entfernen; evtl. Mehrfachstecker von ABS- und Bremsverschleißanzeige trennen; untere Federbeinbefestigung (2) lösen; Federbein vom Karosserieaufnahmepunkt abheben; obere Federbeinbefestigung (3) lösen; Federbein entfernen.
- Feder (4a) vorspannen; Kolbenstangen-mutter (5) lösen; oberes Gummilager (6) (Federteller, Druckschlauch, Schutzrohr), sowie Feder abnehmen.
- Sachs-Federbein Druckanschlag (7) L=83, Ø=48 und Schutzrohr (8) montieren.
- Sachs-Feder (4b) vorspannen, und auf Sachs-Federbein (1a) stecken; Federteller und Gummilager (6) montieren.
- Federbein in umgekehrter Reihenfolge einbauen!
- Fahrzeug neu vermessen. (lt. Fahrzeughersteller).

Achtung!

Zur Befestigung immer **neue** Dreh-schrauben, sowie selbstsichernde Muttern verwenden!

Zur Befestigung **keinen** Schlagschrauber verwenden!

Vorgeschriebene Anzugsmomente des Fahrzeugherstellers beachten.

Rear Axle Modification

- Dismantle serial spring strut (1); remove brake hose holder and coupling rod; disconnect possible multipin plug from ABS and brake wear indicator; undo bottom spring strut fastening (2); lift spring strut up from body mounting point; undo top spring strut fastening (3); remove spring strut.
- Pretension spring (4a); undo piston rod nut (5); remove upper rubber bearing (6) (cup spring, pressure hose, protective tube), as well as spring.
- Mount pressure stop (7) L=83, Ø=48 and protective tube (8) on Sachs spring strut.
- Pretension Sachs spring and fit on Sachs spring strut; fit cup spring and rubber bearing (6).
- Instal spring strut by proceeding in the reverse order.
- Align wheel assembly on vehicle again. (Vehicle manufacturer's instructions).

Important:

Always use new bolts and selflocking nuts for fastening.

Use no impact driver for fastening.

Observe tightening torque stipulated by vehicle manufacturers.

Pont Arrière

- Démontez jambe de force à ressort de série (1); retirer le support du boyau de frein et la bielle; éventuellement sortir la prise multiple de l'indicateur ABS et usure de frein; dégager la fixation inférieure de la jambe de force (2); Soulever la jambe de force de son logement dans la carrosserie; dégager la fixation supérieure de la jambe de force (3); enlever la jambe de force.
- Précontraindre le ressort (4a); dégager l'écrou de la bielle (5); retirer l'appui en caoutchouc (6) (coupelle de ressort, flexible de refoulement, gaine de protection) et le ressort.
- Monter sur jambe de force à ressort Sachs butée de pression (7) L=83, Ø=48 et gaine de protection (8).
- Précontraindre le ressort Sachs (4b) et l'insérer sur jambe de force Sachs; monter la coupelle de ressort et l'appui en caoutchouc (6).
- Monter la jambe de force en sens inverse.
- Mesurer à nouveau le véhicule. (aux instructions du constructeur du véhicule).

Attention:

Utiliser toujours des vis neuves pour la fixation, ainsi que des écrous autosécurité!

Ne pas utiliser de tournevis à frapper pour la fixation!

Respecter les prescriptions du fabricant du véhicule en ce qui concerne les couples de serrage.

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Erlaubt sind:

- Serienmäßige Rad / Reifen-Kombinationen.
- Alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem Fahrzeugtyp zugeordneten Sonderrad / Reifen-Kombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Gutachten widersprechenden Forderungen erhoben werden.
- Sonderrad / Reifen-Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn die Verwendung an obengenannten Fahrzeugtypen durch Gutachten nachgewiesen wird.

Auflagen und Hinweise:

Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Maßnahmen zur Radabdeckung sind entsprechend den Toleranzen von Karosserie-, Reifenfabrikat und Tieferlegung im Einzelfall zu beurteilen.

Beim Anbau von Spoilern, Türschwelleren, Sonderauspuffanlagen o.ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.

Beim Anbau einer bauartgenehmigungspflichtigen Verbindungseinrichtung (Kupplungskugel mit Halterung) ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kupplungskugel über der Fahrbahn zu achten.

Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs: Abstand minimal 350 mm bis maximal 420 mm von Mitte Kugel bis Fahrbahn.

Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in den Fahrzeugbrief eingetragen werden kann.

Advice regarding the combinations of wheel and tyre

The following is permissible:

- Standard production wheel / tyre combinations.
- Special wheel / tyre combinations assigned to this model in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar as this catalog does not contain, within its articles „Conditions and Advices“, any demands conflicting with this expertise.
- Special wheel / tyre combinations not listed in the wheel catalog, if an evidence for their use on the above-mentioned models is being produced by means of an Expertise.

Conditions and Advices:

In case of using special wheels, the conditions and advices given by the wheel expertises shall be complied with. Actions regarding the fender skirt shall be evaluated in each particular case on the basis of the body tolerances, tyre make and the lowering.

When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.

In case of fitting a trailer towing device subject to design certification (coupling ball with bracket), the specified height of the ball above ground shall be complied with.

For the vehicle at its permissible total weight, the distance from ball centre to ground shall be between minimum 350 mm and maximum 420 mm.

Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken to the competent authorities, along with the TÜV Expertise, in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

Les combinaisons permises:

- Les combinaisons roue / pneu de série.
- Toutes les combinaisons de roues spéciales / pneu attribuées à ce type de véhicule dans le catalogue des roues du TÜV Bavarois, pour autant que celui-ci ne comporte pas, sous les points „Directives et Avis“, des exigences en contradiction avec cette expertise.
- Des combinaisons roue spéciale / pneu non mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation sur les véhicules précités est démontrée par des Expertises.

Directives et Avis:

En utilisant des roues spéciales, les directives et avis des expertises de roue sont à respecter. Des mesures visant le recouvrement de la roue sont à évaluer dans chaque cas particulier conformément aux tolérances de la carrosserie, de la marque des pneus, et du surbaissement.

En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante selon la norme DIN 70020 d'environ 110 mm.

Lors du montage d'un attelage ayant besoin d'une homologation (boule avec son support), il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge: garde mini 350 mm à maxi 420 mm, mesurée du centre boule jusqu'au sol.

Attention!

- Aussitôt le montage terminé, présenter le véhicule avec l'expertise du TÜV à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING-SET dans les papiers du véhicule.

SACHS

Sachs Handel GmbH
D-97424 Schweinfurt
Bereich: Service
Telefon: (0 97 21) 98-0

Best.-Nr./ Ref.No./ 074 113
Ausgabe: 06.00
Printed in Germany

0006300